



aux Assurances e grouse Merci ze soe fir déi exzellent Zesummenaarbecht mam Parlament.

An ech ginn den Accord vun der liberaler Fraktioun zu dësem Projet de loi an ech soen lech Merci fir d'Nolauschteren.

► **Plusieurs voix.** - Très bien!

► **M. Mars Di Bartolomeo, Président.** - Merci der Madamm Elvinger. An den Här Gilles Roth huet direkt d'Wuert.

Discussion générale

► **M. Gilles Roth (CSV).** - Merci, Här President. Ech soen am Numm vun der CSV-Fraktioun dann och der Rapportrice, dem Joëlle Elvinger, Merci fir hire schrëftlechen awer och mëndleche Bericht.

Si huet virdu gesot, dass et hei ëm d'Ëmsetzung vun engem Deel vun der Direktiv „Solvency II“ geet. Dat ass eng wichteg Direktiv fir eisen Assurancësektor. An dat, wat eigentlech dobäi virrang ass, dat ass, dass d'Assurancen an d'Reassurancen, déi zu Lëtzebuerg tätég sinn, sech eigentlech iwwer jore schonn, och ënnert der Federführung vun dem Kommissariat, ënnert dem fréiere Kommissär an dem jëtzen, ëm d'Ëmsetzung vun der Direktiv beméit hunn, wat och e wesentleche Faktor vun der Wettbewerbsfäegkeet vun eise Assurancësektor ass.

Den zweete Punkt ass deen, an d'Madamm Elvinger huet dat ënnerstrach, dass och de sogenannte Contrat d'assurance, wat d'Protection juridique ubelaangt, dass déi net méi an x Texter disparat erëmzesichen ass, mä dass dat fir de Bierger dobaussen och vill méi einfach ass, dass déi sech nämlech elo an engem Texte coordonné vu '97 erëmfannen. Aus all deene Grënn kann d'CSV dësem Text zoustëmmen.

A grad ewéi d'Madamm Elvinger et gesot huet, wësse mer an der Finanzkommissioun, dass dat hei Texter sinn, déi fir jiddwereen do extrem schwéier lieserlech sinn, an dofir soe mer de Leit vun dem Kommissariat, awer och vum Ministère selwer, an dem Finanzminister Merci, dass se dat esou gutt och am Interessi vun onser Finanzplaz an Assurancëwelt hei maachen. An ech mengen, d'Assurancë si frou, dass deen Text a Kraaft ass.

An alleguerten deene successiv Rapporteur - den Norbert Haupt, dat war deen éischte Rapporteur, deen designéiert war, vun dësem Text, hie war ëmmer en charge vun TVAs-Texter a vun Assurancëtexter -, soe mer vun dëser Plaz och Merci a mir hoffen, dass dann deen Text, wann en haut gestëmmt ass, och kann deementsprechend a Kraaft trieden.

Ech soen lech Merci.

► **Plusieurs voix.** - Très bien!

► **M. Mars Di Bartolomeo, Président.** - Merci och dem Här Roth. An d'Wuert huet direkt den Här Fayot.

► **M. Franz Fayot (LSAP).** - Merci, Här President. Och vu mir a vu menger Fraktioun e grouse Merci un d'Rapportrice fir dee gudden Rapport. Ech mengen, et ass bal alles gesot zu dësem Projet de loi. Mir wäerten natierlech als Fraktioun och e bësse méi détailléiert op „Solvency II“ agoen, wann dee Projet de loi bis kënnt, wou jo den Haaptdeel vun där wichtiger Direktiv dann transposéiert geet.

Mä en attendant ginn ech den Accord vu menger Fraktioun zu dësem Projet de loi.

► **M. Mars Di Bartolomeo, Président.** - Merci och dem Här Fayot. D'Madamm Viviane Loschetter.

► **Mme Viviane Loschetter (déi gréng).** - Här President, mir soen der Rapportrice Merci fir hire Aarbecht a stëmmen deem Projet de loi zou.

► **M. Mars Di Bartolomeo, Président.** - Merci. Ech hu keng weider Wuertmeldungen. Dann huet den Här Finanzminister direkt d'Wuert.

Prise de position du Gouvernement

► **M. Pierre Gramegna, Ministre des Finances.** - Merci, Här President. Merci dem Joëlle Elvinger fir säi schrëftlechen a mëndleche Rapport, dee ganz kloer war an enger Matière, déi effektiv ganz technesch a komplizéiert ass.

Mir hunn hei am Fong geholl dräi Elementer, déi mer méi kloer an d'Gesetz schreiwen. Dat eent ass d'Protection juridique, d'Protektioun vun den Assuréeen, déi hei gestärkt gëtt a clarifiéiert gëtt an an d'Gesetz geschriwwen gëtt. Dat Zweet, dat Wuert ass net gefall, mä et ass ganz wichteg: dass ee kann d'Provision de sinistralité weider an eise Lëtzeburger Gesetz gebrauchen, wat ganz wichteg ass fir d'Reassurancen, där mer der 220 zu Lëtzebuerg hunn. An dat Drëtt ass en fait, fir eng Neutralitéit ze bewahren an der Manéier, wéi d'Distributioun vun de Benefisser am Assurancësektor gemaach gëtt.

Wéi richtig gesot ginn ass, ass dat heiten nëmmen en Deel vu Solvency II, deen ëmgesat gëtt. A mir mussen alles maachen, fir dass Solvency II bis Enn des Joers - an deen Deel, deen haut nach net hei um Dësch ass - soll fäerdeg ginn. An der Kommissioun sinn do Amendementer proposéiert ginn. Déi leien elo beim Conseil d'État an ech hoffen, dass mer relativ séier do en Echo kréien, fir dass dann déi zwee Deeler vun der Ëmsetzung vu Solvency II zesummen den 1. Januar 2016 kënnen a Kraaft trieden.

Dat an engem Kontext, muss ech soen, wou et dem Assurancësektor de Moment zu Lëtzebuerg relativ gutt geet. D'lescht Joer hate se e Rekordjoer, wat d'Profit ubelaangt, an och dëst Joer gesäit et relativ gutt aus. An déi heite Challengementer wäerten d'Kompetitivitéit vum Sektor an d'Attraktivitéit vu Lëtzebuerg stärken.

Ech soen lech Merci.

► **Une voix.** - Très bien!

► **M. Mars Di Bartolomeo, Président.** - Merci och dem Här Finanzminister. Mir géifen dann zur Ofstëmmung iwwert de Projet de loi 6454B kommen.

Vote sur l'ensemble du projet de loi 6454B et dispense du second vote constitutionnel

D'Ofstëmmung fänkt un. D'Procuratiounen. An d'Ofstëmmung ass elo ofgeschloss.

59 Participatiounen bei der Ofstëmmung: 57-mol Jo, zwou Abstentiounen. Ech hu keng Demande, fir d'Abstentiounen ze motivéieren. Domat ass de Projet ugeho.

Résultat définitif après redressement: le projet de loi 6454B est adopté par 58 voix contre 2 abstentions.

Ont voté oui: Mmes Diane Adehm, Sylvie Andrich-Duval, Nancy Arendt (par M. Marcel Oberweis), MM. Emile Eicher (par M. Jean-Marie Halsdorf), Félix Eischen, Léon Gloden (par M. Serge Wilmes), Jean-Marie Halsdorf, Mmes Martine Hansen, Françoise Hetto-Gaasch, MM. Aly Kaes, Marc Lies, Mme Martine Mergen (par Mme Diane Adehm), M. Paul-Henri Meyers, Mme Octavie Modert (par M. Marc Spautz), MM. Laurent Mosar, Marcel Oberweis, Gilles Roth, Marco Schank, Marc Spautz, Serge Wilmes, Claude Wiseler, Michel Wolter (par M. Claude Wiseler) et Laurent Zeimet;

MM. Marc Angel, Frank Arndt, Alex Bodry, Mmes Taina Bofferding, Tess Burton, M. Yves Cruchten, Mme Claudia Dall'Agnol, MM. Mars Di Bartolomeo, Georges Engel, Franz Fayot, Claude Haagen, Mme Cécile Hemmen et M. Roger Negri;

MM. Guy Arendt, André Bauler, Gilles Baum, Mme Simone Beissel (par M. Lex Delles), M. Eugène Berger, Mme Anne Brasseur, M. Lex Delles, Mme Joëlle Elvinger, MM. Gusty Graas, Max Hahn, Alexander Kriebs, Edy Mertens et Mme Lydie Polfer;

MM. Claude Adam (par Mme Viviane Loschetter), Gérard Anzia, Henri Kox, Mmes Josée Lorsché, Viviane Loschetter et M. Roberto Traversini;

MM. Gast Gibéryen, Fernand Kartheiser et Roy Reding.

Se sont abstenus: MM. Serge Urbany et David Wagner.

Ass d'Chamber och bereet, d'Dispens vum zweete verfassungsméisge Vott ze ginn?

(Assentiment)

Dann ass dat esou décidéiert. Merci villmools!

Mir géifen dann zum nächste Projet vun eiser Dagesuerdnung kommen, dem Projet 6828 iwwert d'Participatioun vu Lëtzebuerg un der Association internationale de développement. D'Wuert huet direkt den Här Guy Arendt. Et sief just rappeléiert, dass d'Riedezäit nom Basismodell festgehalten ass. Här Arendt, Dir hutt d'Wuert.

14. 6828 - Projet de loi approuvant la participation de Grand-Duché de Luxembourg à la 17^e reconstitution des ressources de l'Association internationale de développement

Rapport de la Commission des Finances et du Budget

► **M. Guy Arendt (DP), rapporteur.** - Merci, Här President. Dir Dammen an Dir Hären, wann een am Ausland no Lëtzebuerg freet, da kommen ëmmer zwee Fakten op den Dësch: Mir hunn eng staark Finanzplaz a mir investéiere konsequent an d'Entwécklung vu Regiounen, an deenen et de Leit net esou geet wéi bei eis. Mir sinn eent vun deenen eenzege Länner op der Welt, dat 1% vu sengem Räichtum fir Entwécklungshëllef ausgëtt. An ech ka mech nach gutt erënneren, wéi de Premierminister heibanne gesot huet, dass mer dësen Objektiv net géifen opginn, och net an Zäiten, an deene mer eise Budget konsolidéiere mussen. Ech kann deem nëmmen zoustëmmen, well Finanzen an Entwécklung gi mateneen, net géinteneen. Mir héieren an der Lescht vill vun der Migratiounskris. Genau dowéinst muss mer weider dru festhalen, de Leit do ze hëllefen, wou si selwer hiert Liewe gestalte kënnen, do, wou se hir Famill hunn.

Här President, d'Association internationale de développement, oder ofgekierzt AID, ass nieft der Banque internationale pour la reconstruction et le développement, zu där ech den 11. März op dëser Plaz geschwat hunn, deen zweeten Aarm vun der Weltbank, fir d'Ënnerentwécklung unzegoen. Zënter 1960 gëtt si deene Länner Präten, déi et ganz schwéier hunn, hir Schold zrëckzebezuelen. Si mécht dat zu ganz favorable Konditiounen oder carrément duerch Donen. Duerch dës Efforten ënnerstëtzt si Projeten a 77 vun deenen ärmste Länner, Projeten, déi d'Liewe vun insgesamt 2,8 Milliarde Leit direkt verbessert hunn. Duerch d'Method vum Multilateralismus ënnerstëtzt si Projeten, déi der Populatioun wierklech zeguttkommen, an net Investisementer, déi national Interessie vu verschiddeenen Donateurs vertrieben.

All dräi Joer treffe sech alleguerten d'Memberlänner, fir de Budget vun der AID nei opzestocken. Déi 17. Period leeft an dësem Moment an och Lëtzebuerg ass nees gefrot, seng Engagementer ze huelen. Et ass fir eis nëmme

selbstverständlech, dass mir déi Responsabilitéit weider droen.

Här President, de Projet de loi, iwwert deen ech lech op dëser Plaz de Rapport maachen, erlaabt et der Regierung, hir Obligatiounen bei der AID ze aktualiséieren, dat an der Héicht vun iwwer 50 Milliounen Euro, e Betrag, deen iwwer néng Joer étaléiert ass. Jo, dat si sécherlech vill Suen, mä dat muss eis de Fridden op dëser Welt wäert sinn!

Den Text vum Projet de loi gouf den 18. Juni 2015 vum Finanzminister déposéiert. De Statsrot huet säin Avis formuléiert, an de 6. Oktober huet d'Finanz- a Budgetkommissioun de schrëftleche Rapport ugeho.

Duerch de virleienden Text ka Lëtzebuerg seng Part vun 0,19% an dem Gesamtdéveloppement vun der AID bäibehalen, wat bal 1,5 Millioune méi si wéi an der viregter Period.

Wéi gesot, déi gutt 50 Milliounen Euro, déi mer haut zur Verfügung stellen, ginn net all op ee Coup ausbezuelet. Fir dëst Joer sinn et bal 3,8 Milliounen, fir 2016 sinn et bal 6 Milliounen. Dat Ganzt leeft iwwer e Bon du Trésor.

Här President, ech si frou, dass dës Regierung weider un hirer resolutter Entwécklungspolitik festhält. Et ass richtig, wa mer de multilateralen Hëlleforganisatiounen déi néideg Ressourcë bereestellen, fir dass si mat hirem Know-how deenen ärmste Mënschen op eise Planéit hëllefe kënnen. An dofir hoffen ech och, dass mir all heibannen e staarkt Zeeche vu Solidaritéit setzen, andeems mer dësem Text zoustëmmen.

Ech wëll dann awer och nach dem Finanzminister a senger Leit fir déi gutt Zesummenaarbecht Merci soen. Besonnesch ënnersträiche wëll ech dat ganz gewëssenhaft Ausfille vun de Fiches d'évaluation d'impact zum Projet de loi. Ech si frou ze gesinn, dass am Finanzministère ganz genau gepréift gëtt, wéi eng Auswirkungen e Gesetzestext op eis ganz Gesellschaft huet, fir esou d'Kohärenz vun der Politik sécherzestellen.

Well mir vum virleiende Gesetzestext iwwerzeegt sinn, bréngen ech och hei den Accord vun der DP-Fraktioun an ech soen lech Merci fir d'Nolauschteren.

► **Plusieurs voix.** - Très bien!

► **M. Mars Di Bartolomeo, Président.** - Merci och dem Här Rapporteur. An d'Wuert huet direkt den Här Laurent Mosar.

Discussion générale

► **M. Laurent Mosar (CSV).** - Här President, well den Här Rapporteur Guy Arendt esou kloer an esou komplett souwuel a sengem schrëftleche wéi a sengem mëndleche Rapport war, wéi mer dat iwwregens ëmmer vun him gewinnt sinn, bleift mir näischt weider iwwreg, wéi him e ganz grouse Merci ze soen an den Accord vun eiser Fraktioun ze bréngen.

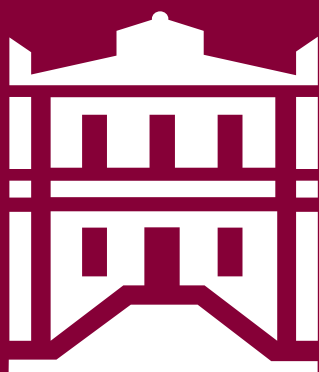
► **Plusieurs voix.** - Très bien!

► **M. Mars Di Bartolomeo, Président.** - Dann hätt d'Wuert den Här Claude Haagen, deen ech elo iwwerrascht hunn.

► **M. Claude Haagen (LSAP).** - Neen, neen, Dir hutt mech net iwwerrascht, mä normalerweis sollt den Här Fayot dat maachen, hien ass erëm. Dat ass awer kee Problem. Ech géif natierlech mech deem uschlëssen, wat de Kolleeg Laurent Mosar gesot huet, an och villmools Merci soe fir dee schrëftlechen a mëndleche Rapport an natierlech och den Accord vun der LSAP-Fraktioun ginn.

► **Plusieurs voix.** - Très bien!

► **M. Mars Di Bartolomeo, Président.** - Merci, Merci. An dann d'Madamm Viviane Loschetter.



d'Chamber online op
www.chd.lu



► **Mme Viviane Loschetter** (*déi gréng*).- Jo, Här President, och mir soen dem Här Arendt Merci a stëmmen deem Projet zou.

► **M. Mars Di Bartolomeo**, *Président*.- Merci och der Madamm Loschetter. Den Här Fernand Kartheiser.

► **M. Fernand Kartheiser** (*ADR*).- Här President, Dir Dammen an Dir Hären, ech hu bal e schlecht Gewëssen, wann ech heihinnerkommen, fir e bëssen iwwer e Projet ze schwätzen, awer nëmme bal,...

(Interruptions)

...nëmme bal! Well mir schwätzen hei iwwer 50,4 Milliounen Euro an engem Basismodell, an enger Liichtegkeet, datt eis Kollege vun der LSAP bal verwonnert sinn, datt ee vun hinne muss iwwer 50,4 Milliounen Euro hei e Wuert verléieren!

► **M. Mars Di Bartolomeo**, *Président*.- Dir waart bis elo fein.

► **M. Fernand Kartheiser** (*ADR*).- Mä mir als ADR...

Gelif, Här President?

► **M. Mars Di Bartolomeo**, *Président*.- Dir waart bis elo fein.

► **M. Fernand Kartheiser** (*ADR*).- Ech sinn net ëmmer fein, mä ech gi mer awer Méi, och elo weider fein ze bleiwen. An dofir wëll ech lech soen, datt fir eis 50,4 Milliounen Euro enorm vill Geld ass. Wann ech elo kucken, wéi d'Regierung beim Spuerpak zum Beispill, un dee mer eis hei ernënnert hunn, heiansdo fir 100.000 Euro Leit awer wierklech zum Deel an hire Gefiller och getraff huet, wa mer gesinn, wéi eng Allokatiounen am Familljeberäich an der Héicht vu 4 Milliounen Euro ofgeschafft ginn, an de Lëtzebuerger Chrëschtliche Gewerkschaftsbond huet ausge-rechent, datt d'Kierzung vum Kannergeld, wou d'Regierung ëmmer seet, et géif keen eppes verléieren, wat mir awer ganz anscht gesinn, fir dat anert Joer 15 Milliounen Euro solle kaschten, da sinn déi 50,4 Milliounen Euro hei net näischt, neen, dat ass ganz vill Geld! An dofir ass et fir eis ganz wichteg, datt mer kucken: Firwat gëtt dat Geld benotzt, 50,4 Milliounen Euro?

Den Här Rapporteur - deem ech Merci soe fir seng Presentatioun, déi wor wierklech ganz interessant an och ganz gutt bruecht -, dee seet: „Dat muss de Friden eis wäert sinn.“ An e seet: „Dat kënn der Populatioun direkt zegutt.“ An et ass och richteg, datt den Objet social vun där Associatioun, iwwert déi mer hei schwätzen, am Kader vun der Weltbank jo derfir geduecht ass, fir besonnesch aarme Länner ernënnert d'Aerm ze gräfen, fir ouni Zënsen oder mat ganz wéineg Zënsen kënnen Kreditter ze verdeelen. Alles dat klängt ganz gutt.

Mä an der Realitéit, wann ech awer de Rapport vun der Kommissioun liesen, ginn déi 50,4 Milliounen Euro an zwee Beräicher investéiert: Parité hommes-femmes a Changement climatique. Dat ass d'Realitéit vun deem, wat mer elo hei ausginn. Do, muss ech awer soen, hätte mir als ADR aner Prioritéit gesat. Mir hätte vläicht gekuckt, datt eis Famillje weider ënnerstëtzt ginn, ier mer dat heite gemaach hätten. Dat ass eng Fro vun der politescher Prioritéit, wéi ee Suen ausgëtt.

(Interruptions)

Elo ass et awer esou, datt mer jo als Lëtzebuerg en Effort iwwert d'Jore maache fir d'Entwécklungshëllef. Mir ginn als ADR fest dovun aus, datt déi Suen, déi mer hei investéieren, integral op dat ugerechent ginn, wat an der Entwécklungshëllef fir Lëtzebuerg verrechent gëtt! Dat ass eis Fuerderung an dat ass eis Fro un de Finanzminister. Mir wëllen net niewent deem risegen Effort, dee Lëtzebuerg hei bréngt, a proportional zu anere Länner wahrscheinlech dee weltgréissten, wa mer alles géifen zesummerechnen, wat mer investéieren an d'Entwécklungshëllef, mir wëllen net derniewent nach aner Keesen hunn, wou mer zousätzlech Geld doranner leeden.

An dat ass och eis Fro un d'Regierung: Gëtt dat do Geld integral op eis Entwécklungshëllef ugerechent?

Ech soen lech Merci.

► **Une voix**.- Très bien!

► **M. Mars Di Bartolomeo**, *Président*.- Ech hat eigentlech keng weider Wuertmeldungen hei stoen, mä wann dat gefrot ass, dann huet den Här Wagner selbstverständlech d'Wuert.

► **M. David Wagner** (*déi Lénk*).- Jo, Merci, Här President. An de 50er Joren haten eng Rei vun Entwécklungslänner versicht, e System op d'Been ze stellen, deem äänlech e bësse wéi de Marshallplang misst funktionéieren, dat heescht, deem hinne bei der Weiderentwécklung, beim Weideropbau misst hëllefen. De Marshallplang, deem huet jo gréisstendeels aus Done bestanen, just ee méi klengen Deel huet aus Prête bestanen, wou d'Zënsen ganz

deif ware voire guer keng Zënsen derbäi waren.

Dunn ass awer eng aner Dynamik entstanden. Et ass eng Dynamik entstanden deemools vun Entwécklungslänner, fir e Fong ze grënnen, de SUNFED, de Special United Nations Fund for Economic Development. Dat ass e Fong, deem hätt sollen ënnert der Obhut vun der UNO funktionéieren, och no der Regel „ee Land, ee Vott“, wat jo eng Regel ass, déi jo net bei der Banque mondiale an hire verschiddene Branchen respektéiert gëtt.

Bon, et mécht kee Sënn, elo op déi verschidden Detailer vun der Geschicht anzegoen, mä schlussendlech - well déi industrialiséiert Welt war géint esou e Fong a si hunn duerno och a leschter Minutt Indien iwwerzeegt kritt, fir et op hir Säit ze kréien, duerch e Kouhandel - dann ass dann eben och déi Association internationale de développement entstanden, déi u sech de Géigeprojet war vun der industrialiséierter Welt par rapport zu deem Projet vum SUNFED a Wierklechkeet, wou natierlech en anere Système de vote jo do ass; dat steet jo och an der Fiche financière.

A wann een dat e bësse kuckt, da gesäit een, datt déi Länner, déi am meeschte bäidroen, an dat sinn dann eben industrialiséiert Länner, och am meeschte kënnen mat entscheeden, wat fir eng Projeten do decidéiert ginn. Dat heescht, déi Bank, genausou wéi all déi verschidde Branchen vun der Banque mondiale, funktionéieren ëmmer nom Motto, datt schlussendlech d'Donateuren an déi industrialiséiert Länner kënnen den Entwécklungslänner hir Projeten deelweis octroyéieren an esou weider.

Ech weess, datt dat an der Realitéit heiansdo e bësse méi nuancéiert funktionéiert, mä a Wierklechkeet ass et esou. Et ass och kee Wonner, datt all Kéiers, wann dee Fong dann erëm gespeist gëtt, sech do wierklech wéi d'Teppechhändler gestridde gëtt, fir da méi Votten ze kréien, andeems méi Parten do ofkaaft ginn. An oft sinn déi Projeten och u Konditiounen gebonnen, déi meeschtens och..., ech soen des Kéier: der „neoklassescher“ Wirtschaftstheorie entsprechen, fir eng Kéier emol en anert Wuert ze gebrauch wéi dat, wat ech soss ëmmer esou gebrauchen.

An natierlech ass och eng aner Iwwerleeung derhannert, fir datt d'Créditeure bei den Débiteure kënnen och, also bei de Länner, déi eben d'Soen hunn, bei den industrialiséierte Länner, datt déi och kënnen do verschidde Produiten akafen. Dat war och esou geduecht deemools. Enner anerem konnten d'Amerikaner esou och hir Landwirtschaftsprodukter massiv an d'Entwécklungswelt weiderschëcken.

Dat heescht, d'Kohärenz vun der Entwécklungshëllef, déi gesinn ech net esou richtig. A meng Fro wier och déi, wéi déi vum Här Kartheiser virdrun, mä an eng aner Richtung, meng Schlussfolgerung wier eng aner. An déi Fro, déi gëllt och beim nächste Projet de loi iwwert d'Banque asiatique, ob iwwerhaupt dat Geld, wat drageet, zur Aide au développement geziel gëtt oder net. Well ech mengen, dat wier justement problematesch, wann dat de Fall wier. Dat mécht d'Saach jo nach méi schlëmm, well et kann een net wierklech vun Aide au développement do schwätzen. Ech mengen, dat muss een eendeiteg méi nuancéiert gesinn.

A well mer der Meinung sinn, datt ee misst aner Strukturen op der Welt opbauen, wéi d'Banque du Sud an esou weider, wou och Entwécklungslänner richtig kënnen mat entscheeden, wat mat hire Gelder geschitt, wäerte mer eis prinzipiell géint dese Projet de loi auschwätzen.

Ech soen lech Merci.

► **M. Mars Di Bartolomeo**, *Président*.- Domat si mer um Enn vun der allgemenger Diskussioun ukomm. An d'Wuert huet den Här Finanzminister.

Prise de position du Gouvernement

► **M. Pierre Gramegna**, *Ministre des Finances*.- Merci, Här President. Merci dem Rapporteur Guy Arendt, deem dat effektiv ganz meeschterhaft gemaach huet an deem ënnestrach huet, wéi wichteg déi Organisatioun AID ass, well se 2,8 Milliarde vu Leit als Potenzial kann hëllefen. Dofir huet och Lëtzebuerg decidéiert, dass mer net nëmme 50,4 Milliounen an néng Tranché bezuelen, wat en fait d'Augmentatioun ass vun de Ressourcen, déi 17. vum Numm, mä awer och 1,5 Milliounen ronn méi ze bezuelen, fir eisen Deel, eist Gewicht an där internationaler Organisatioun ze halen.

Ech ka vläicht e Wuert soen iwwert d'Entwécklungshëllef zu Lëtzebuerg, wou mer versichen, op eng équilibréiert Aart a Weis eis Hëllefen a bilateral Projeten ze maachen op där enger Säit; och mat spezifische Länner, déi Prioritéitslänner sinn, an dann op där anerer Säit sinn et multilateral Hëllefen, wat mer dann

iwwer international Organisatiounen maachen, wéi des eng ass. A mir sinn der Meinung, dass dat heite ganz wäertvoll ass, an dofir ënnerstëtzt Lëtzebuerg dëst scho ganz laang.

Zur Fro oder zum Kommentar, dee gemaach ginn ass, dass haaptsächlech Projete vum Changement climatique oder vun der Gläichheet zwësche Mann a Fra géifen ënnerstëtzt ginn: Déi sinn en fait à titre d'exemples, mengen ech, opgezielt ginn. Dat limitéiert sech awer net op déi Sujeten. De Fächer vun den Aktivitéiten vun der AID ass vill méi breet.

Ech géif och gären hei confirméieren, dass déi Kontributioun hei vu 50,4 Milliounen an och déi 1,45, déi mer derbäi bezuelen, fir eist Gewicht ze halen, integral bei eis Entwécklungshëllef derbäigezielt ginn. An dofir freëen ech mech, dass och vill vun lech Ennerstëtzung fir dese Projet bewisen hunn.

Ech soen lech Merci.

► **Plusieurs voix**.- Très bien!

► **M. Mars Di Bartolomeo**, *Président*.- Merci och dem Här Finanzminister. Mir géifen dann zur Ofstëmmung iwwert de Projet de loi 6828 iwwergoen.

Vote sur l'ensemble du projet de loi 6828 et dispense du second vote constitutionnel

D'Ofstëmmung fänkt direkt un. Fir d'Éischt déi perséinlech Stëmmen. D'Procuratiounen. An d'Ofstëmmung ass elo eriwwer.

De Projet de loi 6828 ass ugehall mat 58 Stëmmen, bei 2 Nee-Stëmmen.

Ont voté oui: Mmes Diane Aderm, Sylvie Andrich-Duval, Nancy Arendt (par M. Serge Wilmes), MM. Emile Eicher (par M. Laurent Mosar), Félix Eischen, Léon Gloden (par M. Jean-Marie Halsdorf), Jean-Marie Halsdorf, Mmes Martine Hansen, Françoise Hetto-Gaasch, MM. Aly Kaes, Marc Lies, Mme Martine Mergen (par Mme Diane Aderm), M. Paul-Henri Meyers, Mme Octavie Modert (par M. Marc Spautz), MM. Laurent Mosar, Marcel Oberweis, Gilles Roth, Marco Schank, Marc Spautz, Serge Wilmes, Claude Wiseler, Michel Wolter (par M. Claude Wiseler) et Laurent Zeimet;

MM. Marc Angel, Frank Arndt, Alex Bodry, Mmes Taina Bofferding, Tess Burton, M. Yves Cruchten, Mme Claudia Dall'Agnol, MM. Mars Di Bartolomeo, Georges Engel, Franz Fayot, Claude Haagen, Mme Cécile Hemmen et M. Roger Negri;

MM. Guy Arendt, André Bauler, Gilles Baum, Mme Simone Beissel (par M. Lex Delles), M. Eugène Berger, Mme Anne Brasseur, M. Lex Delles, Mme Joëlle Elvinger, MM. Gusty Graas, Max Hahn, Alexander Krieps, Edy Mertens et Mme Lydie Polfer;

MM. Claude Adam (par M. Roberto Traversini), Gérard Anzia, Henri Kox, Mmes Josée Lorsché, Viviane Loschetter et M. Roberto Traversini;

MM. Gast Gibéryen, Fernand Kartheiser et Roy Reding.

Ont voté non: MM. Serge Urbany et David Wagner.

Ass d'Chamber bereet, d'Dispens vum zweete Vott ze ginn?

(Assentiment)

Da soen ech lech villmools Merci an dann ass dat esou decidéiert.

Mir géifen dann zum leschte Punkt vun eiem Ordre du jour kommen. Dat ass de Projet de loi 6859, wou et ëm den Accord fir d'Statute vun der Banque Asiatique d'Investissement dans les Infrastructures an och dann implizitt ëm de Baitrëtt vu Lëtzebuerg geet. An d'Wuert huet direkt de Rapporteur, den honorabelen Här Guy Arendt.

15. 6859 - Projet de loi du [...] relatif à l'adhésion du Grand-Duché de Luxembourg à la Banque Asiatique d'Investissement dans les Infrastructures

Rapport de la Commission des Finances et du Budget

► **M. Guy Arendt** (*DP*), *rapporteur*.- Merci, Här President. Léif Kolleginnen a Kollegen, ech hunn lech virdrun erkläert, firwat et fir eist Land wichteg ass, sech fir d'Entwécklungshëllef anzusetzen. Abee, de Gesetzesprojet, dee mer elo diskutéieren, geet och an des Richtung. Et geet nämlech drëms, Lëtzebuerg als Grënnungsmitglied vun der Asiatischer Investmentbank fir Infrastrukturen, oder BAIL, ze etablieren.

Wéi mer wëssen, dréit den asiatesche Raum ganz vill zum Elan vun der Weltwirtschaft bäi, dat, well hei nach ganz vill Entwécklungspotenzial besteet. Dëst ass besonnesch de Fall, wat d'Infrastrukture betrëfft: d'Energie, den Transport, d'Telekommunikatioun, d'ländlech Entwécklung. Ouni zolidd Infrastruktur kann e

Land net wëssen. Ouni Infrastruktur kann eng Populatioun hiert Potenzial net voll ausspillen.

Duerch eis eege Projeten an der Entwécklungshëllef, besonnesch a Vietnam an a Laos, dréit eist Land schonn zum Développement vun dëser Regioun bäi. Elo huet China zousätzlech de Lead iwwerholl an eng asiatesch Institutioun an d'Liewe geruff, fir der enormer Demande no Infrastrukturen nozekommen.

Als solidarescht Land, wat scho gutt Relatiounen an dem asiatesche Raum huet, ass et nëmme selbstverständlech, dass Lëtzebuerg bei esou enger Initiativ matmécht, an dat aus zwee Grënn. Zum Éischen, dat hunn ech virdru schonn ugeschwat: Firwat soll een Entwécklungshëllef eleng maachen, wann een zesummen nach méi effikass ka sinn? An enger Institutioun, déi multilateral schafft, kann een nach méi erreechen; an enger Institutioun, déi ganz konkret Projeten ënnerstëtzt, déi den Alldag vun de Leit vereinfachen, kann een nach méi effikass sinn.

Mir wëssen och, dass China zu engem ëmmer méi wichtige Partner gëtt. An dofir ass dëst och eng Geleeënheet, eis Liene mat dësem Land weider ze festegen. Mir kënnen eis zum Beispill duerch des Relatiounen nach besser als Offshore-Zenter vun der chinesescher Währung, dem Renminbi, positionéieren an esou weider Investissementer op Lëtzebuerg ynzéien. Dëst also ass den Ufank vun engem Echange, dee wäit iwwert d'Finanzwelt erausgeet, en Echange, deem op d'Recherche an op d'Educatioun iwwergoe kann.

Här President, den Text vum Projet de loi gouf de 17. August vun dësem Joer vum Finanzminister déposéiert. De Statsrot huet säin Avis ugehall, an den 12. Oktober ass de schrëftleche Rapport an der Finanz- a Budgetkommissioun guttgeheesch ginn.

De virleenden Text approuvéiert d'Statute vun der neier BAIL an erlaabt et der Regierung, dat néidegt Kapital fräizesetzen, fir dass Lëtzebuerg Member vun dëser Organisatioun gëtt. Et handelt sech hei ëm bal 14 Milliounen Dollar, wat ongeféier 12,5 Milliounen Euro ausmécht. Dese Montant gëtt awer a fënnf Tranché bereetgestallt, soudass fir dëst Joer ëm déi 2,5 Milliounen Euro fälleg sinn.

Lëtzebuerg huet d'Chance, Grënnungsmitglied vun enger Organisatioun ze ginn, déi Infrastrukturprojeten am asiatesche Raum ënnerstëtzt an esou zur Entwécklung vun dese Länner bäidréit. Dese Geste stäerkt awer och gläichzäitig d'Relatiounen tëschent eiem Land a China, enger Zivilisatioun, déi an deene kommende Joren ëmmer méi eng grouss Roll spille wäert. Mir kënnen nëmme vun esou engem enke Partenariat profitéieren.

Zu dësem Projet muss een awer och nach soen, dass mer eng Zweekdrittelmajoritéit brauchen, well zukünfteg Ännerunge vun de Statute vun der Bank duerch de Conseil des gouverneurs kënnen entscheet ginn. Dat heescht, dass mer doduerch eng Partie vun eise Souveränitéitsrechte opginn a mer dofir eng qualifizéiert Majoritéit brauchen, fir de Projet unzehuelen.

Ech soen zum Schluss all de Bedeelegten un dësem Projet Merci fir hir Mathëllef, gi selbstverständlech den Accord vun der DP-Fraktioun a soen lech Merci fir d'Nolauschteren.

► **M. Mars Di Bartolomeo**, *Président*.- Merci och dem Här Rapporteur. An d'Wuert huet direkt den Här Laurent Mosar.

Discussion générale

► **M. Laurent Mosar** (*CSV*).- Jo, Merci, Här President. Och hei gëllt datselwecht wéi virdrun: e ganz, ganz grouse Merci un de Rapporteur Guy Arendt, deem eis dee ganze Projet nach eng Kéier am Detail erkläert huet, deem awer haaptsächlech och op d'Argumenter agaangen ass, déi fir déi Participatioun un där Bank spriechen.

Ech wëlt dat och nach eng Kéier extra begrëissen. Et schéngt mir e ganz wichtegt Signal ze sinn, dat mer och do enger grousser, wann net där gréisster Wirtschaftsatioun niewent de Vereenegte Staten am Moment ginn. Duerfir si mir extrêmement frou, datt Lëtzebuerg zu de Grënnungsmembere vun där Bank do gehéiert. Mir wäerten also mat Begeeschterung deem Projet de loi eisen Accord ginn.

Ech wëll awer vun der Geleeënheet profitéieren, Här President, fir zwou Froen un de Finanzminister an dësem Kontext ze stellen, déi ech leider net konnt stellen, well de Finanzminister net an där Sitzung war, wou de Rapport vun dësem Projet ugehall ginn ass.

Déi éischt, déi geet de Conseil des gouverneurs un, wou ech frou wär, wann de Finanzminister